

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1972)
Heft: 12

Artikel: Wollgewebe stehen im Mittelpunkt
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795931>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mit dem modischen Hochspielen der Jacken und Kurzmäntel, als ideale Ergänzung zum Hosen-dress, kommt den Wollgeweben in reinen Schurwollqualitäten, mit Kamelhaar oder Mohair gemischt oder in immer raffinierterer Verbindung mit erprobten Chemiefasern, für Herbst/Winter 1973/74 grosse Bedeutung zu. Eine wesentliche Rolle spielen dabei Flausche und Velours mit mehr oder weniger ausgeprägtem Strich, weiche Doublefaces mit gleichfarbiger oder kontrastierender Abseite, Toile-Doppelgewebe sowie immer noch Gabardine und ihr ähnliche Stoffe mit Diagonaleffekten in schwereren Qualitäten. Zu den Unis gesellen sich noch die attraktiven Buntgewebe mit grossen und kleinen Fantasie-Karos, Streifen, Prince de Galles, Pied de poule, Pied de coq und Tweeds, die flacher gehalten sind, mit feinkörnigen Strukturen und Multicolor-Effekten. Überhaupt zeigen diese Klassiker eine junge, modische Interpretation, die neue und überraschende Aspekte schafft.

Mit der Vorliebe für das Ensemble — Mantel/Kleid, Jacke/Kleid — wird den Composés von den Wollwebern viel Beachtung geschenkt. Flanelle uni und gemustert, dürften im nächsten Winter immer noch gefragt sein. Neue Bouclé-gewebe mit Schlingeneffekten, genoppte Gewebe, Frisés und feine Crêpes geben den Kleider-Fabrikanten impulsfreudige Gewebe in die Hand. Da die Optik auf eher kleine Rapporte tendiert, Ton-in-Ton-Musterungen vorzieht, dürfte die Verarbeitung der allgemein weichen, fliessenden Stoffe keine Schwierigkeiten bieten. Nach der bunten Farbigkeit vergangener Saisons gibt man den etwas verhalteneren Koloriten mehr Chancen. Beige und Camel mit ihren Schattierungen von Hell bis Dunkel sind überall vertreten. Als warme Herbsttöne gelten Bronze und Olive in drei Abstufungen, vor allem im sportlich-eleganten Sektor, dann Grün und Rot mit starker Blautendenz. Blau zielt eher nach Lavendel hin, Grau, Schwarz und gebrochenes Weiss gehören zu den «Neutrals», die vor allem von den jugendlichen Konsumentinnen bevorzugt werden dürften. Belebt wird die Palette von den Effektfarben, die man international ins Auge fasst. Es sind fünf Kolorite, welche lebhaft, aber nicht leuchtend wirken: intensives Orange, mittleres Rost mit einer Tendenz zu Rotbraun, ein sattes Gelb, ein gelbstichiges Lindengrün und ein helles Kobaltblau. Geschickte Kombinationen von Hauptfarben mit den Effekttönen ergeben raffinierte Wirkung mit modebestimmender Aussage, die auf den weichen Flächen der Woll-Buntgewebe voll zur Geltung kommen und subtilen Farbensinn und sprichwörtlich hohe schweizerische Webkunst als ideale Verbindung zeigen.



WOLLGEWEBE STEHEN IM MITTELPUNKT



Grosskariert sind diese modischen Ensembles aus einem Mischgewebe mit 60% Trevira®, in sechs Farbstellungen, als Composés erhältlich bei Bleiche AG, Zofingen. (Modelle: Anthony Charles + Koupy, London).



Kleid|Jacke-Ensemble aus einem Woll-Mischgewebe, 55% Trevira®|45% Wolle, von Bleiche AG, Zofingen. (Modell: Ann Michael, London).

La vogue des jaquettes et manteaux courts, compléments rêvés de la combinaison pantalon, donne une grande importance aux tissus de laine pour la saison automne/hiver 1973/74, qu'ils soient de pure laine vierge, mélangés avec du poil de chameau ou du mohair ou en mélanges très étudiés avec des fibres chimiques de qualité éprouvée. Dans ce genre, les étoffes pelucheuses et veloutées à poil plus ou moins long jouent un rôle essentiel, comme aussi les moelleux doubles faces à envers semblable ou contrastant, les toiles doubles ainsi que la gabardine de toujours et les articles analogues avec effet diagonal, en qualités plus lourdes. Aux unis, viennent se joindre les tissés en couleurs à carreaux fantaisie grands et petits, à rayures, à dessins Prince de Galles, pied de poule petits et grands et des tweeds à surface plus plate, à structure au grain fin et à effets multicolores. Ces classiques sont, il est vrai, interprétés d'une manière jeune et moderne, qui leur donne un visage nouveau et surprenant.

Les tisseurs de laine accordent une attention particulière aux « composés », par sympathie pour les ensembles robe avec manteau ou jaquette. La flanelle unie et fantaisie sera encore demandée pour la saison d'hiver. De nouveaux tissus bouclés à effet marqué, des frisés et des nopés ainsi que de fins crêpes donneront de nouvelles inspirations aux fabricants de robes. Comme la tendance est plutôt aux petits rapports et prévoit des effets ton sur ton, la mise en œuvre des tissus en sera facilitée d'autant.

Après les débauches de couleurs des saisons précédentes, les coloris plus mesurés auront davantage de faveur. On verra partout beige et poil de chameau dans toutes leurs nuances du clair au foncé. Les coloris chauds pour l'automne seront bronze et olive en trois gradations, avant tout dans le secteur sport élégant, puis vert et rouge, ce dernier tirant fortement sur le violet. Quant au bleu, il penchera vers le lavande. Gris, noir et blanc cassé seront les tons neutres qui plairont surtout aux jeunes générations. La palette sera animée par les coloris pour effets, choisis à l'échelon international. Ce seront cinq couleurs vivantes mais pas éclatantes: un orangé intense, un rouille moyen tirant sur le brun rouge, un jaune saturé, un tilleul tirant sur le jaune et un bleu de cobalt clair. D'adroites combinaisons de ces dernières avec les couleurs principales donnent des résultats raffinés, qui déploient tout leur charme sur les surfaces moelleuses des lainages tissés en couleurs et témoignent du sens chromatique subtil et de l'art du tissage proverbial des créateurs suisses de tissus.

The present popularity of jackets and short coats, the ideal complements for trouser suits, puts great importance on woollen fabrics for the autumn/winter 1973/74 season, whether in pure virgin wool, mixed with camel hair or mohair, or in carefully chosen mixtures with chemical fibres of tried and tested quality. Here, soft plushy materials with varying lengths of pile play a leading role, as also soft reversible fabrics with similar or contrasting faces, the double cloths as well as the perennial gabardine and similar articles with diagonal effects, in heavier qualities. In addition to plain fabrics, there are colour-wovens with large and small fancy checks, stripes, Prince-of-Wales checks, small and large houndstooth designs and tweeds with smoother surfaces, as well as fabrics with structured, fine grain and multicoloured effects. All these classical fabrics are interpreted in a youthful modern style, giving them a new and different look.

Woollen manufacturers attach particular importance to "composites", with an eye to the dress with coat or jacket outfit. Plain and fancy flannel will be in demand again for the winter season. New bouclé fabrics with striking effects, frisé and burled materials, as well as fine crêpes will give new inspiration to dress manufacturers. As the trend is towards small repeats and includes self-toned effects, the making up of fabrics will be considerably simplified.

After the riot of colours of recent seasons, quieter shades will be more popular. Everywhere there will be beige and camel hair in all shades from light to dark. The warm tones for autumn will be bronze and olive in three gradations, especially in the elegant sports sector, then green and red, the latter with a strong touch of violet. Blue will tend towards lavender. Grey, black and off-white will be the neutral shades, popular above all with younger women. The palette will be highlighted with special shades for effects, chosen on the international level. There will be five clear but not bright colours: a deep orange, a medium rust verging on reddish brown, a full-bodied yellow, lime with a touch of yellow and a light cobalt blue. Clever combinations of these with all the main colours give pleasing results which show to advantage on the soft surfaces of colour-wovens and bear witness to the subtle colour sense and proverbial weaving skill of Swiss fabric manufacturers.

La moda de las chaquetas y abrigos cortos, complementos soñados de la combinación pantalón, da una gran importancia a los tejidos de lana para la temporada otoño/invierno 1973/1974, sean de lana virgen pura, mezclados con pelo de camello o de mohair o en mezclas muy estudiadas con fibras químicas de calidad reconocida. En este género, las telas afelpadas y aterciopeladas, con pelo más o menos largo, desempeñan una función esencial, del mismo modo que las telas suaves de doble cara con envés similar o en contraste, las telas dobles así como la gabardina de siempre y los artículos análogos con efecto diagonal, en calidades más gruesas. A los tejidos de colorido uniforme, se añaden los tejidos de colores con cuadros de fantasía grandes y pequeños, con rayas, dibujos príncipe de gales, pata de gallo pequeña y grande y « tweeds » de superficie más plana, con estructura de grano fino y de efectos multicolores. Estos clásicos son, hay que reconocerlo, interpretados de una manera joven y moderna.

Los tejedores de lana conceden una atención especial, a los « compuestos », por simpatía con los conjuntos vestido con abrigo o chaqueta. La franela de un solo colorido y de fantasía también se llevará a la temporada de invierno. Darán nuevas inspiraciones a los fabricantes de vestidos los nuevos tejidos « bouclés » (o rizados) de mucho efecto, los frisados y los moteados, así como los crespones finos. Facilitará mucho la obtención de los tejidos la tendencia que se observa hacia los pequeños « rapports » o relaciones y prevé efectos tono sobre tono.

Después de los excesos de colores de las temporadas precedentes, se tiende ahora mucho a unos colores más mesurados. En todas partes se verá el beige y el pelo de camello en todos sus matices del claro al oscuro. Los tonos cálidos para otoño serán bronce y oliva en tres gradaciones, ante todo en el sector sport elegante, y luego verde y rojo, este último tirando mucho a violeta. En cuanto al azul, tenderá hacia el tono lavanda. El gris, el negro y el blanco quebrado serán los tonos neutros que gustarán sobre todo a las generaciones jóvenes. La gama de colores estará animada por los tonos de efecto, elegidos en el plano internacional. Habrá cinco colores vivos pero no chillones: un naranja intenso, un orin medio tirando al marrón rojizo, un amarillo saturado, un tilo tirando a amarillo y un azul cobalto claro. Hábiles combinaciones de estos últimos tonos con los colores principales darán resultados refinados, que desplegarán todo su encanto sobre las superficies suaves de las lanas tejidas en colores y pondrán de manifiesto el sentido cromático sutil y el arte del tisaje proverbial de los creadores suizos de tejidos.

Chic, Qualität und beste Verarbeitung sind die Pluspunkte dieses Hosenensembles aus einem hochwertigen Reinwoll-Gewebe von Schoeller Textil AG, Derendingen. (Modell: «Pontoise», Charles Dumas, Châtel-St-Denis).





Legende: 1. Paletot-Ware aus reiner Schurwolle — 2. Feines Kammgarn-Gewebe, 100 % Schurwolle — 3. Kammgarn-Flanell, 100 % Schurwolle — 4. Fischgrät in dezenter Musterung, 100 % Schurwolle — 5. Neuer Tricotine in reiner Schurwolle — 6. Doppelcrêpe in neuer Struktur, 100 % Schurwolle — 7. Mantelstoff mit Bouclé-Effekt — 8. Crêpe-Voile, 100 % Schurwolle, 230 g schwer — 9. Frisé für Kleider, 100 % Schurwolle.

Fabrikationsprogramm: Mantel-, Kostüm- und Kleiderstoffe, Stretchgewebe für Sport- und Skibekleidung.

**schoeller textil ag
derendingen**





Legende: 1. Plaidkaro für Jacken aus 90 % Wolle/10 % Nylon, 720 g — 2. Karo-Tweed aus 95 % Wolle, 5 % Nylon — 3. Mantelstoff aus 80 % Super Cashmere, 740 g — 4. Bouclé-Tweed aus 75 % Wolle/20 % Rayon/5 % Nylon — 5. Bouclé-Chanel-Gewebe für Kostüme, 580 g — 6. Chanel-Tweed für Kostüme aus 90 % Wolle/5 % Baumwolle/ 5 % Nylon, 620 g — 7. «Carol», 45 % Wolle/55 % Trevira® cardé, 350 g — 8. Afghalaine für Kleider, reine Schurwolle, Kammgarn.

Fabrikationsprogramm: Modische Gewebe in Streich- und Kammgarnqualitäten für Mäntel, Kostüme, Kleider, Jupes und Hosen des gehobenen Genres.

schweizerische decken- und tuchfabriken ag pfungen



Legende: 1.+2.+11. Jersey aus 70 % Trevira®/30 % Schurwolle, 150 cm, 450 g — 3.+4.+8.+10. « Madeleine », hochmodische Buntgewebe aus 100 % Schurwolle — 5.+6.+7. « Oxford » Buntgewebe im Composé-Genre, 100 % Schurwolle — 9. « Arosa », Mantelstoff mit Glencheck-Dessin, 150 cm, 660 g, reine Schurwolle.

Fabrikationsprogramm: Gewebe für Kleider, Kostüme, Mäntel, Hosen, Jupes, Hosenensembles, Jersey für Kleider, Jupes, Hosenensembles.

bleiche ag, zofingen

28. Interstoff:
Halle 4 Gang B/C Stand 220/321

Verkauf: Herr B. Chariatte (Verkaufsleiter)



Hosenanzug mit modisch weiter, kariertter Jacke, deren Verschlusspatte, Kragen und Ärmelpatte mit dem Unigewebe der Hose korrespondieren. Gewebe von Schild AG, Liestal.



*Ensemble: Mantel aus einem Fantasie-Prince
de Galles, Kostüm in einem kleinrapportigen Com-
posé von Schild AG, Liestal.*





Legende: 1.+2. Chanel-Tweeds aus 100 % reiner Schurwolle — 3. Neuartiger Tweed mit raffiniertem Flechtmustereffekt — 4. Double-face mit lebhafter Abseite, 750 g — 5. Gerissener Mohair-Bouclé für Jacken — 6. Fantasie-Tweed, 750 g schwer — 7. Reinwollener Plaid-Mantelstoff, 750 g schwer — 8. Gerissener Bouclé aus Mohair/Wolle, 700 g schwer.

Fabrikationsprogramm: Hauptprogramm der Schild AG: Herrenoberstoffe aus reiner Schurwolle in Kammgarn und Streichgarn, sowie in Wolle/Polyester-Mischungen für Anzüge, Einzelhosen, Skihosen, Vestons, Mäntel und Uniformen. Im Vordergrund stehen in breiter Ausmusterung Swiss Twist, Wolle/Trevira®-Gewebe und Mantelstoffe. Damenstoffe: Gewebe in IWS und diversen Mischungen für Mäntel und Kostüme. Die Uni-Qualitäten werden bereichert durch die bekannt modischen Fancy-Artikel der Pfeningger & Cie AG, Wädenswil.

schild ag, tuch- und deckenfabriken bern und liestal, liestal

28. Interstoff: Halle 4 Gang C Stand 353

Verkauf: Herr O. Rück



Legende: 1. Mantelstoff aus 40 % Kamelhaar/60 % Wolle, 680 g — 2. Double-face, 100 % Schurwolle, 780 g — 3. Flauschgewebe, 70 % Wolle/30 % Mohair, 800 g — 4. Velours aus 90 % Schurwolle/10 % Cashmere, 700 g — 5.+6. Buntgewebe aus 80 % Wolle/20 % Mohair 700 g + 720 g — 7. Flacher Tweed aus 84 % Wolle/14 % Viscose — 8. Fischgrät-Tweed aus 76 % Wolle/20 % Viscose/4 % Nylon.

Legende: 9. « Acrobat », elastischer Woll-Cord-samt. Flor reine Wolle. Fond: Helanca®/Lycra®/Wolle — 10. « Acrobat », elastischer Whipcord aus Wolle/Helanca®/Lycra®.

Fabrikationsprogramm: Elastische Skistoffe, uni und Fantasie, Lycra®, Helanca® und Wolle von

Fabrikationsprogramm: DOB und HAKA: Mantelstoffe gewoben und geraschelt. Kostümstoffe, Veston- und Hosenstoffe in Schurwolle und klassischen Mischungen. Streichgarne und Kammgarne. Spezialitäten: Hochfeine Duvetins, Mohair-velours, Kamelhaar- und Cashmere-Qualitäten.

mittleren Preislagen bis zu Top-Qualitäten: Marken « Acrobat » und « Powerstretch ». Elastischer Cord-samt aus Wolle. Hochwertige Herrenstoffe in reiner Wolle. Fantasiemusterung in Trevira®/Wolle. Stückgefärbte Qualitäten in Kammgarn, reiner Wolle, für Mäntel und Kostüme, und in Trevira®/Wolle.

**tuchfabrik sennwald
abi & cie ag, sennwald**

Verkauf: Herren F. Frick und W. Gaisser.

paul reis & co. ag, zurich

Verkauf: Herren P. Reis und H. Woodtli



Langes Kleid aus leichtem Wollcrêpe mit grossrapportigem Cashmere-Dessin von F. Blumer & Cie., Schwanden. (Modell: Hauser-Modelle, Memmingen).

